

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Забайкальский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Историко-филологический факультет  
Кафедра Китайского языка

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Историко-филологический  
факультет

Евгений Викторович  
Дроботушенко

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_  
г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Б1.О.17 Теория и практика межкультурной коммуникации  
на 144 часа(ов), 4 зачетных(ые) единиц(ы)  
для направления подготовки (специальности) 45.03.02 - Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом  
Министерства образования и науки Российской Федерации от  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. № \_\_\_\_

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2021)  
Форма обучения: Очная

# 1. Организационно-методический раздел

## 1.1 Цели и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

овладение системой теоретических основ и практических навыков, необходимых при осуществлении межкультурной коммуникации в условиях диалога культур

Задачи изучения дисциплины:

- формирование навыков и умений прикладного характера, необходимых при решении конкретных коммуникативных задач в условиях межкультурного общения;
- формирование способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в китайской культуре;
- получение общекультурных и культурно-специфических знаний, необходимых для осуществления профессиональной деятельности

## 1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина "Теория и практика межкультурной коммуникации" является обязательной дисциплиной учебного плана, изучается в шестом семестре, Основой для ее изучения являются базовые знания по теоретическим курсам обязательного блока и практическим курсам китайского и английского языков, Знания и умения, сформированные в результате изучения данной дисциплины являются необходимыми для развития и совершенствования профессиональных компетенций переводчиков.

## 1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы), 144 часов.

Виды занятий	Семестр 6	Всего часов
Общая трудоемкость		144
Аудиторные занятия, в т.ч.	64	64
Лекционные (ЛК)	32	32
Практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0
Лабораторные (ЛР)	32	32
Самостоятельная работа студентов (СРС)	44	44
Форма промежуточной аттестации в семестре	Экзамен	36

Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		
--	--	--

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы		Планируемые результаты обучения по дисциплине
Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Дескрипторы: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности
УК-5	УК-5.3. Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.	<p>Знать: теоретические обоснования значимости теории межкультурной коммуникации и ее роль в профессиональной переводческой деятельности</p> <p>Уметь: осуществлять общение с носителями языка в соответствии с национально-культурными особенностями коммуникативного поведения, принятыми в инокультурном сообществе</p> <p>Владеть: системой знаний о правилах речевого поведения представителей китайского лингвокультурного социума</p>
ПК-3	ПК-3.1. Владеет системными знаниями в области лингвистики, сопоставительного изучения языков и культур и межкультурной коммуникации и умеет применять их различных ситуациях профессионального официального / неофициального общения, как в устной, так и в письменной форме	<p>Знать: принципы осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения;</p> <p>Уметь: оценивать иноязычные высказывания в соответствии с ситуацией общения в контексте диалога культур</p> <p>Владеть: навыками осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения</p>

## 3. Содержание дисциплины

### 3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

#### 3.1 Структура дисциплины для очной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			С Р С
					Л К	П З (С З)	Л Р	
1	1.1	Теория МК в системе наук о культуре и коммуникации	История и теоретические основы МК.	27	8	0	8	11
	1.2	МК как особый вид общения.	Механизмы МК. Слагаемые МК. Межкультурное взаимодействие.	27	8	0	8	11
2	2.1	Язык - культура - мышление	Языковая и концептуальная картины мира.	27	8	0	8	11
	2.2	Коммуникативное поведение. Языковая личность.	Языковая личность. Национальная идентичность. Межкультурные трансформации языковой личности. Национальная специфика речевого поведения.	27	8	0	8	11
Итого				108	32	0	32	44

### 3.2. Содержание разделов дисциплины

#### 3.2.1. Лекционные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	МК как наука. МК как практическая сфера.	Теоретические основы Теории межкультурной коммуникации. Междисциплинарные связи. Основные теории. Хронология	8

			развития научного направления.	
	1.2	Моделирование процесса МК	Характеристика условий межкультурного общения и принципов успешной МК. Причины коммуникативных неудач. Логика стратегий в МК.	8
2	2.1	Коды культуры. Концепты в языке. Стереотипы в МК.	В разделе рассматриваются те аспекты языкового общения, которые обусловлены спецификой культуры и мышления его носителей.	8
	2.2	Национальная специфика речевого поведения китайцев	В разделе рассматриваются вопросы, актуализирующие значимые в контексте межкультурного общения составляющие.	8

### 3.2.2. Практические занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

### 3.2.3. Лабораторные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Многообразие культур. Виды взаимодействия.	Изучение основных критериев сравнения культур, и способов взаимодействия культур в современном мире.	8
	1.2	Стратегичность мышления китайцев. Максимум вежливого общения	В разделе рассматриваются постулаты вежливого общения Дж. Лича и Г. Грайса и их реализация в китайском коммуникативном пространстве.	8
2	2.1	Коды и концепты китайской культуры во фразеологии и	На практическом материале изучаются особенности языковой картины мира китайцев.	8

		литературе.		
	2.2	Речевой этикет	В разделе представлены особенности речевого поведения китайцев, обусловленные национальной спецификой мировосприятия.	8

### 3.3. Содержание материалов, выносимых на самостоятельное изучение

Модуль	Номер раздела	Содержание материалов, выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной деятельности	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Истоки культурного этноцентризма и релятивизма	составление словаря, анализ публикаций российской и иностранной прессы	11
	1.2	Философские истины как основа коммуникативного поведения	знакомство с произведениями философской прозы и анализ влияния основных концепций, отраженных в древних трактатах, на речевое поведение	11
2	2.1	Авто- и гетеро-стереотипы в межкультурной коммуникации: источники формирования и влияние на взаимодействие.	подготовка сообщений на китайском языке в рамках круговых презентаций, составление тематического словаря	11
	2.2	Этика лица, оппозиция Свой-чужой в контексте межкультурного общения.	работа с оригинальными материалами, подготовка докладов на китайском языке	11

### 4. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

[Фонд оценочных средств](#)

### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

## 5.1. Основная литература

### 5.1.1. Печатные издания

1. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: Учеб. пособие. – М.: «Академия», 2007. 20 шт.
2. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учеб. пособие. – М.: Альфа-М, 2009 : Инфра-М. - 288 с. 80 шт.
3. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие. - Москва : Гнозис, 2007. - 368 с.

### 5.1.2. Издания из ЭБС

1. Михайлова О.А. Лингвокультурологические аспекты толерантности : Учебное пособие для вузов / Михайлова О. А. - Москва : Юрайт, 2021. - 121 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/473608> (дата обращения: 10.08.2021). - ISBN 978-5-534-08425-2 <https://urait.ru/bcode/473608>
2. Теория межкультурной коммуникации : Учебник и практикум для вузов / под ред. Таратухиной Ю.В., Безус С.Н. - Москва : Юрайт, 2022. - 265 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/489699>

## 5.2. Дополнительная литература

### 5.2.1. Печатные издания

1. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Электронный ресурс] / Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 223 с. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-89349-472-3.
2. Маслова, В. А. Коды лингвокультуры [Электронный ресурс] : учебное пособие / Маслова В. А., Пименова М. В. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 180 с. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-9765-2702-7.

### 5.2.2. Издания из ЭБС

1. Гузикова, М.О.. Основы теории межкультурной коммуникации : Учебное пособие для вузов / Гузикова М. О., Фофанова П. Ю. - Москва : Юрайт, 2022. - 121 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/493424>
2. Теория межкультурной коммуникации : Учебник и практикум для вузов / под ред. Таратухиной Ю.В., Безус С.Н. - Москва : Юрайт, 2022. - 265 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/489699>
3. Боголюбова, Н. М., Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : Учебник для вузов / Боголюбова Н. М., Николаева Ю. В. - Москва : Юрайт, 2022. - 263 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/490592>
- 4.

## 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Название	Ссылка
----------	--------

Электронно-библиотечная система «Издательство «Лань»	система	<a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
Электронно-библиотечная система «Юрайт»	система	<a href="https://www.biblio-online.ru/">https://www.biblio-online.ru/</a>
Электронно-библиотечная система «Консультант студента»	система	<a href="http://www.studentlibrary.ru/">http://www.studentlibrary.ru/</a>

## 6. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

Программное обеспечение специального назначения:

1) 1С-Битрикс: Корпоративный портал - Компания 1С: Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях 7-Zip ABBYY FineReader Adobe Audition Adobe Flash Adobe In Design Adobe Lightroom Adobe Photoshop

2) Foxit Reader

3) АИБС "МераПро"

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование помещений для проведения учебных занятий и для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по факультету
Учебные аудитории для проведения лабораторных занятий	
Учебные аудитории для промежуточной аттестации	
Учебные аудитории для курсового проектирования(выполнения курсовых работ)	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по кафедре
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций	
Учебные аудитории для текущей аттестации	

## 8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины



Аудиторная работа по данному курсу предусматривает посещение лекционных и лабораторных занятий и самостоятельную работу студентов. Лекционные занятия по данному курсу знакомят с теоретическими и практическими аспектами межкультурной коммуникации, актуализируют наиболее проблемные вопросы межкультурного общения, обусловленные особенностями речевого поведения представителей китайской и русской культур. Дисциплина затрагивает вопросы культурологического и лингвистического порядков, главной задачей данного курса является формирование системного представления о значимости принципов межкультурной коммуникации, а также овладение методами применения полученных знаний, умений и навыков. Практический материал ориентирован на изучение ситуаций межкультурного общения на китайском языке. Выполнение заданий, предусмотренных в рамках лабораторных занятий, служит важным связующим звеном между теоретическим освоением данной дисциплины и применением ее положений на практике. Они способствуют развитию самостоятельности обучающихся, более осознанному и активному усвоению учебного материала, являются важно предпосылкой формирования профессиональных качеств выпускников, необходимых для качественного выполнения перевода с учетом принципов успешной межкультурной коммуникации.

Разработчик/группа разработчиков:  
Анна Николаевна Булдыгерова

**Типовая программа утверждена**

Согласована с выпускающей кафедрой  
Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г.